

<p><b>* 32. Name and address of inviting company/organisation</b> Название и адрес приглашающей компании/организации</p>	<p><b>Telephone and telefax of company/organisation</b> Номер телефона и факса компании/организации</p>	
<p><b>Surname, first name, address, telephone, telefax, and e-mail address of contact person in company/organisation</b> Фамилия и имя, адрес, телефон, факс и адрес электронной почты контактного лица в компании/организации</p>		
<p><b>* 33. Cost of travelling and living during the applicant's stay is covered</b> Расходы заявителя на проезд и на пребывание покрывает</p>		
<p><input type="checkbox"/> <b>by the applicant himself/herself</b> Сам заявитель</p> <p><b>Means of support</b> Средства содержания</p> <p><input type="checkbox"/> <b>Cash</b> Наличные деньги</p> <p><input type="checkbox"/> <b>Traveller's cheques</b> Дорожные чеки</p> <p><input type="checkbox"/> <b>Credit card</b> Кредитная карта</p> <p><input type="checkbox"/> <b>Prepaid accommodation</b> Оплаченнное место пребывания</p> <p><input type="checkbox"/> <b>Prepaid transport</b> Оплаченнный транспорт</p> <p><input type="checkbox"/> <b>Other (please specify)</b> Другое (указать)</p>	<p><input type="checkbox"/> <b>by a sponsor (host, company, organisation), please specify</b> Спонсор (приглашающее лицо, фирма, организация), указать</p> <p>..... <input type="checkbox"/> <b>referred to in field 31 or 32</b> упомянутые в пунктах 31 и 32</p> <p>..... <input type="checkbox"/> <b>other (please specify)</b> другие (указать)</p> <p><b>Means of support</b> Средства содержания</p> <p><input type="checkbox"/> <b>Cash</b> Наличные деньги</p> <p><input type="checkbox"/> <b>Accommodation provided</b> Обеспечивается место проживания</p> <p><input type="checkbox"/> <b>All expenses covered during the stay</b> Оплачиваются все расходы во время пребывания</p> <p><input type="checkbox"/> <b>Prepaid transport</b> Оплачиваются транспорт</p> <p><input type="checkbox"/> <b>Other (please specify)</b> Другое (указать)</p>	

**I am aware that the visa fee is not refunded if the visa is refused.**  
Я информирован/а, что в случае отказа в выдаче визы визовый сбор не возвращается.

**Applicable in case a multiple-entry visa is applied for (cf. Field No 24):**  
Применяется, если запрашивается виза на многократный въезд (см.пункт 24):  
**I am aware of the need to have an adequate travel medical insurance for my first stay and any subsequent visits to the territory of Member States.** Я информирован/а, что для первого пребывания и последующих посещений территории стран-участников Шенгенского соглашения требуется соответствующий международный медицинский страховой полис.

I am aware of and consent to the following: the collection of the data required by this application form and the taking of my photograph and, if applicable, the taking of fingerprints, are mandatory for the examination of the visa application; and any personal data concerning me which appear on the visa application form, as well as my fingerprints and my photograph will be supplied to the relevant authorities of the Member States and processed by those authorities, for the purposes of a decision on my visa application.

Such data as well as data concerning the decision taken on my application or a decision whether to annul, revoke or extend a visa issued will be entered into, and stored in the Visa Information System (VIS)<sup>(1)</sup> for a maximum period of five years, during which it will be accessible to the visa authorities and the authorities competent for carrying out checks on visas at external borders and within the Member States, immigration and asylum authorities in the Member States for the purposes of verifying whether the condition for the legal entry into, stay and residence on the territory of the Member States are fulfilled, of identifying persons who do not or who no longer fulfil these conditions, of examining an asylum application and of determining responsibility for such examination. Under certain conditions the data will be also available to designated authorities of the Member States and to Europol for the purpose of the prevention, detection and investigation of terrorist offences and of other serious criminal offences. The authority of the Member State responsible for processing the data is the Icelandic Directorate of Immigration, Skógarhlíð 6, IS-105 Reykjavík, Iceland. Web: [www.utl.is](http://www.utl.is) Email: utl@utl.is

I am aware that I have the right to obtain in any of the Member States notification of the data relating to me recorded in the VIS and of the Member State which transmitted the data, and to request that data relating to me which are inaccurate be corrected and that data relating to me processed unlawfully be deleted. At my express request, the authority examining my application will inform me of the manner in which I may exercise my right to check the personal data concerning me and have them corrected or deleted, including the related remedies according to the national law of the State concerned. The national supervisory authority of that Member State (the Data Protection Authority, Persónuvernd, Rauðarárstíg 10, IS-105, Reykjavík, Iceland. Email: [postur@persunuvernd.is](mailto:postur@persunuvernd.is)) will hear claims concerning the protection of personal data.

I declare that to the best of my knowledge all particulars supplied by me are correct and complete. I am aware that any false statements will lead to my application being rejected or to the annulment of a visa already granted any may also render me liable to prosecution under the law of the Member State which deals with the application.

I undertake to leave the territory of the Member States before the expiry of the visa, if granted. I have been informed that possession of a visa is only one of the prerequisites for entry into the European territory of the Member States. The mere fact that a visa has been granted to me does not mean that I will be entitled to compensation if I fail to comply with the relevant provisions of Article 5(1) of Regulation (EC) No 562/2006 (Schengen Borders Code) and I am therefore refused entry. The prerequisites for entry will be checked again on entry into the European territory of the Member States.

Я информирован/-а и согласен/-а с тем, что предоставление мною личных данных, указанных в настоящей анкете, фотографирование и, в случае необходимости, снятие отпечатков пальцев являются обязательными для рассмотрения визового заявления; все личные данные, относящиеся ко мне и представленные в визовой анкете, будут переданы компетентным органам государств-участников Шенгенского соглашения и будут ими обработаны для принятия решения по моему заявлению.

Эти данные, как и данные о решении, принятом по моему заявлению, или о решении аннулировать или продлить срок действия уже выданной визы, будут введены и сохранены в Визовой информационной системе (VIS)<sup>1</sup> максимально на 5 лет и в этот период будут доступны государственным учреждениям или службам, в компетенцию которых входит производить проверку виз на внешних границах Шенгенской зоны и в ее странах-участниках, а также иммиграционным службам и учреждениям, предоставляющим убежище, с целью проверки соблюдения требований законного въезда, пребывания и проживания на территории стран-участников, а также для выявления лиц, которые не выполняют или перестали выполнять эти условия, для рассмотрения прошений о предоставлении убежища и определения органов, ответственных за это рассмотрение. На некоторых условиях данные будут доступны также определенным службам государств-участников Шенгенского соглашения и Европолу для предотвращения, раскрытия и расследования правонарушений, связанных с терроризмом, и других тяжких преступлений. Государственным учреждением, ответственным за обработку данных является Icelandic Directorate of Immigration, Skógarhlíð 6, IS-105 Reykjavík, Iceland. Web: [www.utl.is](http://www.utl.is) Email: utl@utl.is

Мне известно, что в любом государстве-участнике Шенгенского соглашения имею право получить уведомление о данных, касающихся меня и хранящихся в системе (VIS), и о государстве-участнике, предоставившем такие данные, а также требовать исправления неверных данных, касающихся меня, и удаления моих личных данных, полученных незаконным путем. По моему запросу учреждение, оформляющее мое заявление, сообщит мне о способе осуществления моего права на проверку личных данных, а также на исправление или удаление данных в порядке, установленном национальным законодательством соответствующего государства. Учреждение ответственное за надзор: the Data Protection Authority, Persónuvernd, Rauðarárstíg 10, IS-105, Reykjavík, Iceland. Email: [postur@persunuvernd.is](mailto:postur@persunuvernd.is)

Я заверяю, что все данные, добросовестно указанные мною в анкете, являются правильными и полными. Мне известно, что ложные данные могут стать причиной отказа или аннулирования уже выданной визы, а также повлечь за собой уголовное преследование в соответствии с законодательством того государства-участника Шенгенского соглашения, которое рассматривает мое визовое заявление.

Если виза будет выдана, я обязуюсь покинуть территорию государств-участников Шенгенского соглашения до истечения срока действия визы. Я информирован/-а о том, что наличие визы является лишь одним из условий, необходимых для въезда на европейскую территорию государств-участников Шенгенского соглашения. Сам факт предоставления визы не даёт права на получение компенсации в случае невыполнения мною требований п.1 ст.5 Распоряжения (Европейское сообщество) № 562/2006 (Шенгенского пограничного кодекса), вследствие чего мне могут отказать во въезде в страну. При въезде на европейскую территорию государств-участников Шенгенского соглашения вновь проверяется, соблюdenы ли условия въезда.

Place and date Место и дата	Signature (for minors, signature of parental authority/legal guardian) Подпись (для несовершеннолетних – подпись опекуна/законного представителя)
MOSCOW	

<sup>1</sup> In so far as the VIS is operational. / <sup>1</sup> Если VIS работает